

Informações
para estrangeiros



Bem-vindo(a)
ao Cantão Schwyz



Onde posso encontrar....?

Resumo	5
Introdução	7
O município onde reside, o Cantão Schwyz e a Suíça	8
Resumo sobre o Cantão Schwyz	9
Valores fundamentais	10
Regras de residência	11
Residência	13
Língua e convivência	14
Emergências	15
Saúde	16
Casamento, nascimento e óbito	17
Filhos	18
Escola Formação	19
Trabalho	21
Obrigações fiscais	23
Segurança social	24
Religiões	26
Cultura e Lazer	27
Mobilidade	28
Endereços úteis	29
Aviso legal	30



Bem-vindo(a) ao município e ao Cantão Schwyz!

Integração

- A sua participação na vida comunitária é bem-vinda.
- Colaborar nas associações contribui para a integração.
- Aprender alemão facilita a vida.
- Saber suíço-alemão facilita os contactos.

A Administração Municipal informa-o(a)!

Valores fundamentais da nossa sociedade

- Respeito pela dignidade humana
- Igualdade de direitos entre ambos os sexos
- Liberdade religiosa
- Respeito pelo Estado de direito
- Processos de tomada de decisão democráticos.

Os valores fundamentais estão especificados na Constituição da Confederação!

Os seus direitos e obrigações

- Todo o indivíduo tem o direito de ver os seus direitos de personalidade respeitados.

Os seus principais deveres são:

- Responsabilidade individual
- Respeito pelos valores fundamentais da sociedade
- Obrigação de registo, pagamento de impostos, subscrição de seguro e frequência do ensino para as crianças

Informe-se junto das entidades competentes!

Apoiamo-lo(a) na sua integração

- Informações sobre possibilidades de integração locais e cursos de alemão disponibilizados pela Administração Municipal.
- O Centro de Informação KomIn presta serviços de aconselhamento em matéria de integração.

Consulte o nosso dossier informativo!

Introdução

Bem-vindo(a) ao Cantão Schwyz!

Escolheu o Cantão Schwyz para a sua residência. Esperamos que rapidamente se sinta em casa connosco. As informações seguintes destinam-se a ajudá-lo/a a viver no cantão.

O Cantão Schwyz distingue-se por boas zonas residenciais, um bom sistema de ensino, uma infraestrutura de transportes eficiente e um ambiente intacto, com elevado valor recreacional.

Porém, um factor determinante para uma elevada qualidade de vida é uma boa convivência entre todos os habitantes.

Estabeleça contactos com a vizinhança, a comunidade ou as associações, pois a sua participação na vida social é bem-vinda! Aprenda rapidamente alemão e tente compreender o suíço-alemão. Isso vai facilitar-lhe muito os contactos!

Alguns valores fundamentais essenciais da nossa convivência são o respeito pela dignidade humana, a igualdade de direitos entre ambos os sexos, a liberdade religiosa, o respeito pelo Estado de direito e os processos de tomada de decisão democráticos. Esperamos que respeite estes valores fundamentais.

A convivência só é possível quando todos respeitam os seus direitos e deveres. Entre os seus direitos incluem-se, por exemplo, a protecção da esfera privada, o direito de obter ajuda em situações de emergência, a liberdade de culto e de consciência e a liberdade de opinião. Destes direitos decorrem os nossos deveres. A liberdade pessoal não pode ser utilizada para limitar a liberdade dos outros. Todos devem participar no funcionamento do Estado, cumprindo as leis e regulamentos estatais e pagando impostos.

Em caso de dúvida, não hesite em se dirigir às autoridades competentes. O primeiro ponto de contacto é a sua administração municipal. O centro de competência para a integração KomIn, em Goldau e Pfäffikon, transmite-lhe, a pedido, informações pessoais e aconselha-o/a no seu percurso até à integração.



Kurt Zibung

Responsável pelo
Departamento Cantonal
da Economia

Descubra o cantão Schwyz por si próprio! Nós ajudamo-lo a fazê-lo!

Responsável pelo Departamento Cantonal da Economia

Kurt Zibung, Regierungsrat

O município onde reside, o Cantão Schwyz e a Suíça

A Suíça é constituída por 26 Cantões. Também é designada por Confederação.

O cantão Schwyz abrange 6 distritos e 30 municípios. A Confederação, os cantões, os distritos e os municípios têm funções distintas.

Quais são as funções do município?

A Administração Municipal é o primeiro ponto de contacto para as suas dúvidas e preocupações.

Entre as funções do município incluem-se, por exemplo:

- Registo de todos os habitantes
- Promoção da integração dos estrangeiros
- Organização do ensino básico
- Concessão de apoio social aos seus habitantes
- Assegurar infra-estruturas como o abastecimento de água e a recolha de resíduos.



Se desejar mais informações, marque uma entrevista com as entidades competentes Se for necessário compareça acompanhado(a) de um(a) intérprete (ver 'Endereços úteis').

Quais são as funções do distrito?

Os distritos são responsáveis pelo Ensino Secundário (segundo ciclo) e pela Justiça. Os Distritos de Gersau, Küsnacht e Einsiedeln asseguram simultaneamente as funções de um município.

Quais são as funções do cantão?

O cantão desempenha funções que englobam todos os municípios, como por exemplo a rede de cuidados hospitalares ou a polícia.

Assegura o contacto com os outros Cantões e a Confederação. Zela para que as leis da Confederação sejam cumpridas e executadas

Quais são as funções da Confederação?

A Suíça desenvolveu-se gradualmente através do agrupamento de diversos cantões. O Estado Federal na sua forma actual existe desde 1848.

A Confederação ocupa-se dos assuntos que se referem a toda a Suíça. sobretudo em matéria de política externa ou dos regulamentos aplicáveis à residência de estrangeiros no país.

Quem determina a actuação do Estado?

Os cidadãos e cidadãs suíços(as) possuem amplos direitos democráticos Não só elegem os parlamentos e os governos, como também votam as questões de fundo.

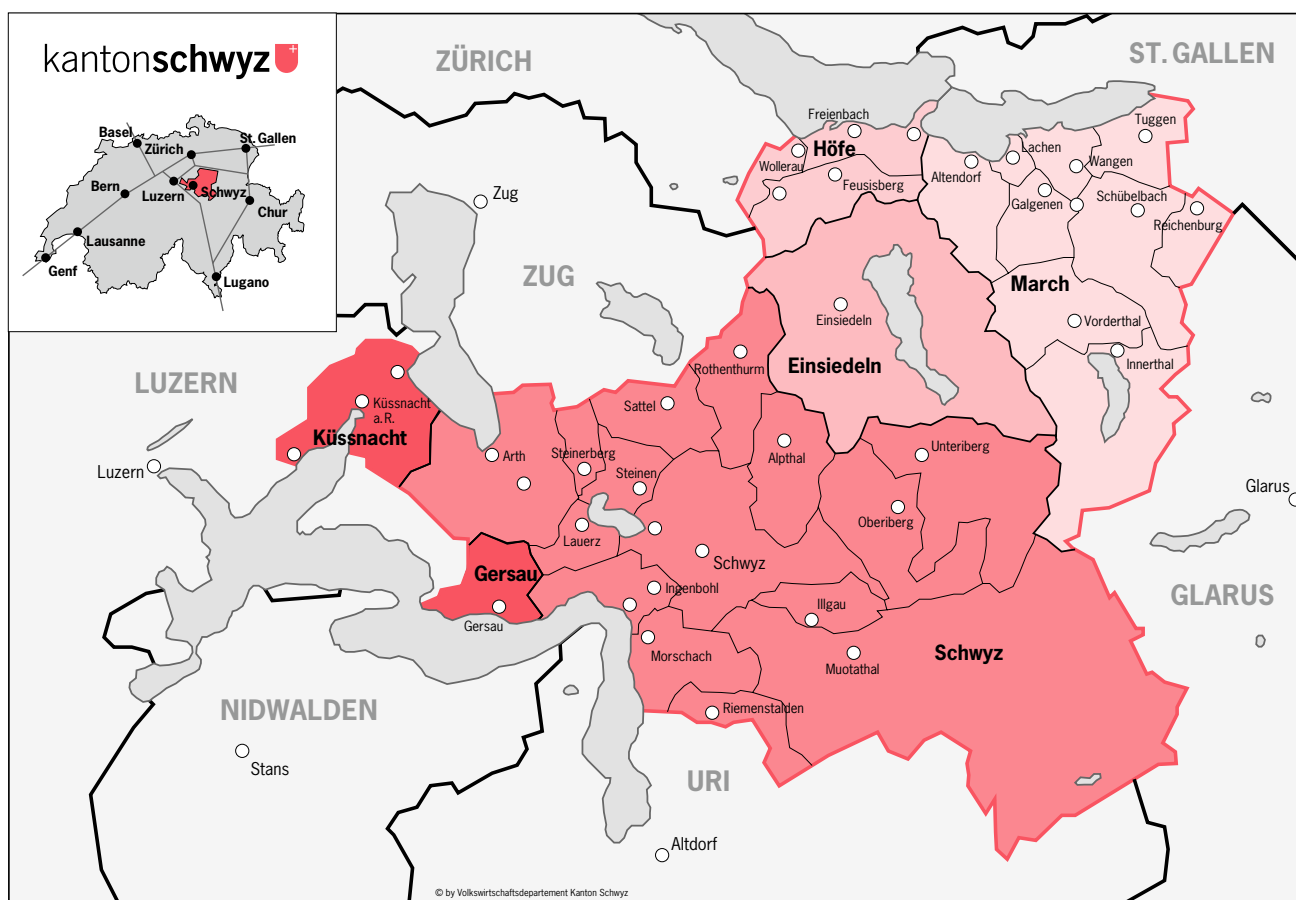
Resumo sobre o cantão Schwyz

População (finais de 2008): 143 605 habitantes

Área: 908,2 km²

Adesão à confederação: 1291

Capital: Schwyz



- = Innerschwyz
- = Ausserschwyz
- = cantão
- = distrito
- = município



Valores fundamentais



A lei fundamental da Suíça é a Constituição. A Constituição federal define os direitos e regras fundamentais da convivência e da relação com o Estado. Distribui as competências e funções entre a confederação e os cantões. Aplica-se a toda a Suíça. Cada cantão também dispõe da sua própria Constituição.

A Constituição Federal está disponível nas línguas alemã, francesa, Italiana, romena, inglesa, espanhola, portuguesa, árabe, japonesa e nepalesa.

Quais são os direitos e deveres mais importantes?

O cantão Schwyz faz questão que a liberdade de cada indivíduo seja preservada e as regras da convivência sejam cumpridas. Isso implica que todos reconheçam os mesmos valores fundamentais na convivência com os outros.

Os valores fundamentais mais importantes são:

- Respeitar e proteger a dignidade humana.
- Todos os indivíduos são iguais perante a lei.
- Igualdade de direitos entre ambos os sexos.
- A liberdade individual está subordinada à liberdade colectiva.
- As leis e regulamentos do Estado são para cumprir.

As pessoas que vivem na Suíça são obrigadas a cumprir os seguintes deveres:

- Todos devem contribuir para as despesas dos serviços estatais e pagar impostos.
- É obrigatório possuir um seguro de saúde (ver “Segurança Social” e “Saúde”).
- A população activa é obrigada a pagar contribuições para a segurança social (ver “Trabalho” e “Segurança Social”).
- As crianças são obrigadas a frequentar o ensino. Os pais devem colaborar com os professores (ver “Formação Escolar”).

O que é que a Suíça espera dos imigrantes?

A Suíça espera que os imigrantes se interessem pelas condições sociais e as condições de vida do país e se adaptem a elas. Para tal existem várias possibilidades:

- Contactos com os vizinhos
- Filiação numa associação
- Participação em eventos
- Participação nos costumes do país
- Trabalho voluntário nos domínios cultural, desportivo ou social.

Todas as pessoas de língua estrangeira devem aprender uma língua nacional. No Cantão Schwyz espera-se que o imigrante aprenda Alemão.

Regras de residência

A que regras está sujeita a minha residência depois de chegar à Suíça?

Todas as pessoas que cheguem pela primeira vez à Suíça começam por obter uma autorização de residência por um período determinado.

Se quiserem viver na Suíça têm de se apresentar no município no prazo de catorze dias ou antes de iniciarem qualquer contrato de trabalho.

Todas as mudanças de residência (mesmo dentro do município), bem como a saída, devem ser comunicadas ao Serviço de Controlo de Residentes do município.

O pedido de prolongamento da validade da autorização de residência deve ser apresentado o mais tardar até duas semanas antes da expiração da mesma.

Sou obrigado/a a trazer comigo o Visto de Residência?

Não é obrigatório ser portador do Visto de Residência. O Visto deve ser apresentado às autoridades, por exemplo, à polícia, a pedido, e à entidade patronal sem ser solicitado.

Que significado tem a Autorização de Residência Permanente?

A Autorização de Residência Permanente é concedida por período ilimitado. Os residentes podem escolher livremente a entidade patronal. Deixam de ser obrigados à retenção do imposto na fonte e passam a ter de apresentar uma Declaração Fiscal.

A Autorização de Residência Permanente expira por cancelamento ou após uma estadia de seis meses no estrangeiro, a menos que seja apresentado um pedido de manutenção da mesma ao Departamento de Migração.

Como posso adquirir a nacionalidade suíça?

Para obter informações sobre as condições de aquisição da nacionalidade suíça dirija-se à Administração Municipal.

O que devo fazer se quiser convidar os meus familiares?

Para entrarem na Suíça os familiares estrangeiros necessitam de um título de viagem válido e reconhecido pela Suíça.

Os que vierem de países aos quais é exigido um Visto têm de o obter. Os anfitriões são obrigados a assumir todos os custos que estejam relacionados com a estadia da pessoa estrangeira. Por isso, é necessário adquirir um seguro de viagem com uma cobertura mínima de Fr. 50000.–.

Mesmo quando convidarem familiares de países que não estão sujeitos à obrigatoriedade do visto os anfitriões são aconselhados a verificar a protecção do seguro.

As pessoas que não estiverem a exercer uma actividade profissional não necessitam de autorização de residência para as estadias até três meses. No total, a estadia não pode ser superior a três meses em cada período de seis meses. As pessoas que são obrigadas a apresentar o Visto têm de respeitar o tempo de estadia indicado no mesmo.



Regras aplicáveis aos cidadãos da UE / Estados da EFTA

A minha família também pode vir?

Pode trazer a sua família para a Suíça, independentemente da sua nacionalidade, desde que disponha de uma habitação condigna.

São considerados familiares o cônjuge, os filhos ou netos que ainda não tenham completado 21 anos de idade ou cujo sustento esteja garantido, os pais e os avós, desde que o seu sustento esteja garantido. Os estudantes só podem trazer o cônjuge e os filhos com direito a sustento.

Posso mudar de local de trabalho e de residência?

Pode mudar de local de trabalho e de residência livremente.

Quando obtenho a Autorização de Residência Permanente?

Os cidadãos dos 15 antigos Estados-Membros da UE e da EFTA obtêm a Autorização de Residência Permanente após uma estadia de cinco anos sem problemas nem interrupções.

Regras para familiares de Estados fora da UE / EFTA

A minha família também pode vir para a Suíça?

Pode mandar vir os seus familiares, cônjuge e filhos solteiros com menos de 18 anos de idade se a família viver junta, dispuser de uma habitação condigna e você não estiver dependente da Segurança Social. O direito à reunião da família tem de ser utilizado no prazo de cinco anos. As crianças com mais de doze anos de idade têm de vir no período de doze meses. O cônjuge, os jovens e as crianças pequenas de determinados países têm de se apresentar pessoalmente à representação do país no estrangeiro e submeter-se ao processo normal de obtenção do visto.

Posso mudar de local de trabalho e de residência?

A mudança de local deve ser concedida através do serviço de migração da sede da empresa.

Antes da mudança para outro cantão é necessário esclarecer se o novo cantão a autoriza.

Quando obtenho a Autorização de Residência Permanente?

Os cidadãos de Estados fora da UE / EFTA podem obter autorização de residência permanente após uma estadia de dez anos sem problemas nem interrupções. Para cidadãos dos EUA, bem como, em determinadas circunstâncias, para os de outros países, a autorização pode ser concedida após uma estadia de cinco anos. Não existe o direito à concessão da autorização.



Residência



Como é o alojamento na Suíça?

A maior parte dos habitantes da Suíça vive em casas arrendadas. Pode encontrar anúncios de casas para arrendar na maioria dos jornais regionais e na Internet.

Antes de ir morar numa habitação tem de celebrar um contrato de arrendamento. Na maioria dos casos é necessário depositar uma caução numa conta bancária bloqueada.

Qualquer contrato de arrendamento só pode ser rescindido o se período de pré-aviso estipulado no contrato for respeitado. Pode rescindir o contrato antes do seu termo se encontrar um novo inquilino com capacidade financeira para pagar a renda.

Em caso de litígio com o(a) senhorio(a) durante a vigência do contrato de arrendamento ou de rescisão do contrato pode solicitar o apoio das autoridades de conciliação ou da associação suíça de inquilinos, mediante o pagamento de uma pequena taxa.

Todas as pessoas podem ser proprietárias de uma habitação?

Só os cidadãos de países da EU/EFTA com residência na Suíça têm os mesmos direitos que os cidadãos suíços na aquisição de uma habitação.

Quais são os custos adicionais?

Pode pedir uma linha telefónica a uma empresa de telefones.

Os custos de ligação às redes de electricidade, água, aquecimento e TV também são despesas suplementares. São parcialmente facturados pelo senhorio.

Cada agregado familiar que possua um aparelho de rádio ou televisão, é obrigado a pagar as respectivas taxas.

Onde devem ser eliminados os resíduos?

Pode encontrar informações sobre as possibilidades de eliminação de resíduos num folheto do seu município de residência.

Ofertas de casas: www.homegate.ch
www.immoscout24.ch

Folheto informativo sobre o Alojamento (em 11 línguas): www.bwo.admin.ch > Dokumentation
> Publikationen > Infoblatt Wohnen

Autoridades de conciliação: www.sz.ch/miete

Aquisição da propriedade de uma habitação: www.sz.ch/lexkoller

Recepção da rádio e da televisão: www.billag.ch

Língua e convivência

Onde posso aprender Alemão?

Para conhecer os vizinhos, para compreender a língua, para se informar sobre o cantão onde reside e o que os seus filhos aprendem na escola, para falar com os professores, para maior facilidade no contacto com as autoridades, em suma, para se sentir bem no cantão Schwyz, é necessário compreender e falar Alemão.

A Administração Municipal pode fornecer-lhe informações sobre as possibilidades de aprender alemão. Se necessitar de apoio para procurar uma escola adequada, dirija-se ao KomIn, o centro competente em matéria de Integração (telefone 055 410 28 55).

Tenho de aprender Suíço-alemão?

Os suíços sabem que é difícil aprender a sua língua, o suíço-alemão. Mas quando os estrangeiros se esforçam por compreendê-la, isso facilita-lhes muito o contacto.

A quem posso recorrer para contratar um(a) intérprete?

Nos contactos importantes é aconselhável contratar um(a) intérprete qualificado(a). Pode contactar a agência Dolmetschdienst Zentralschweiz (Telefone 041 368 51 51).

Onde encontro contactos?

A filiação numa associação é uma boa possibilidade de estabelecer contactos, pois a vida social nos municípios e no cantão faz-se principalmente através das associações.

Em muitos municípios existem associações específicas para mulheres, pais ou jovens. Várias associações desportivas permitem uma boa organização dos tempos livres.

A Administração Municipal pode informá-lo(a) sobre as associações existentes no município onde reside.

O KomIn, o centro competente para a integração, fornece informações sobre as associações existentes para estrangeiros.



Centro de competência para a integração: www.kom-in.ch

Possibilidades de integração na região central da Suíça: www.integration-zentralschweiz.ch

Associações de mulheres: www.frauenbund.ch

Associação de futebol da região central da Suíça: www.football.ch

Igreja católica-apostólica: www.sz.kath.ch

Igreja evangélica reformada: www.ref-sz.ch

Jungwacht und Blauring (associação para crianças): www.jubla.ch

Escuteiros: www.pfadischwyz.ch

Emergências



Números de telefone mais importantes em caso de emergência

Polícia: 117

Bombeiros: 118

Serviços de saúde: 144

Numa situação de emergência são-lhe solicitadas as seguintes informações:

- Qual é o local exacto do incidente?
- O que é que aconteceu?
- Qual é o seu número de contacto?

A quem posso recorrer se tiver um problema de saúde?

Se tiver um problema de saúde telefone sempre primeiro ao seu médico pessoal. Se não o conseguir contactar, telefone para os seguintes números:

Região de Küssnacht (Bezirk Küssnacht)	Telefone 0840 61 61 61
Região de Arth-Goldau (Arth, Steinerberg, Steinen Lauerz)	Telefone 0840 71 71 71
Região de Schwyz (Distrito de Gersau e Distrito de Schwyz sem Alpthal, Ober- e Unteriberg)	Telefone 0840 31 31 31
Região de Einsiedeln (Distrito de Einsiedeln e Alpthal, Ober- e Unteriberg)	Telefone 0840 41 41 41
Região de Höfe (Distrito de Höfe)	Telefone 0840 81 81 81
Região de March (Distrito de March)	Telefone 0840 51 51 51

A quem posso recorrer se tiver dores de dentes?

Se tiver dores de dentes telefone primeiro para o seu dentista pessoal. Se não conseguir contactá-lo, telefone para os seguintes números:

Região de Ausserschwyz	Telefone 0840 800 810
Região de Innerschwyz	Telefone 0840 840 810

A quem posso recorrer em caso de violência doméstica?

As vítimas de violência doméstica podem dirigir-se ao centro de apoio às vítimas no cantão Schwyz (Telefone 0848 82 12 82).

Os homens que tenham praticado actos de violência podem dirigir-se ao centro contra a violência masculina de Lucerna (Telefone 078 744 88 88) e as mulheres ao “Bewährungsdienst” (Telefone 041 819 16 75).

A quem posso recorrer em caso de problemas pessoais?

Em caso de problemas pessoais, o número de telefone 143 está disponível de dia e de noite. A sua utilização é gratuita.

Também pode obter apoio na sua paróquia ou comunidade religiosa.

O que posso fazer se estiver doente?

Na Suíça é normal escolher um(a) médico(a) pessoal (médico(a) de família). Este(a) é o primeiro ponto de contacto para todos os problemas de saúde, mesmo de noite e aos fins de semana, em caso de urgência. Não é habitual as pessoas dirigirem-se directamente a um hospital.

Quem paga as despesas de saúde?

Qualquer pessoa que viva na Suíça é obrigada a subscrever, no prazo de três meses após a chegada à Suíça, um seguro de saúde (ver também “Segurança Social”). O seguro é pessoal. Os adultos devem eles próprios fazer as diligências necessárias para se inscreverem num seguro de saúde à sua escolha. As crianças também têm de ser inscritas no seguro no prazo de três meses após o nascimento.

Cada segurado paga um prémio individual, independente do rendimento, cujo valor é estabelecido em função da seguradora, do local de residência e do tipo de seguro.

O seguro dá direito a prestações em caso de doença, maternidade e acidente, se os custos incorridos com o mesmo não estiverem cobertos pelo seguro contra acidentes.

Também comparticipa nos custos dos tratamentos em ambulatório e hospitalares e nos medicamentos com prescrição médica. Os segurados pagam a sua comparticipação e as franquias estabelecidas.

O Estado concede aos segurados com baixo rendimento subsídios sob a forma de uma redução do prémio.

Quem paga os custos dos acidentes?

As pessoas que tenham um contrato de trabalho de pelo menos doze horas semanais, também são obrigadas a ter um seguro contra acidentes não profissionais. Neste caso não é necessário manter o seguro contra acidentes no âmbito do seguro de saúde.

Onde posso obter medicamentos?

Muitos medicamentos podem ser comprados em drogas ou farmácias. Os medicamentos sujeitos a prescrição médica são distribuídos directamente pelo médico ou podem ser comprados na farmácia.

Quem paga os custos dos tratamentos dentários?

Os custos dos tratamentos dentários têm de ser suportados pelo próprio. Existem seguros especiais para estas despesas.

Quem presta cuidados ao domicílio?

As pessoas do seu agregado familiar que necessitem de assistência podem ser tratadas no domicílio pelo serviço Spitex – a assistência exterior ao Spitalex. O(a) médico(a) de família ou a assistência social no hospital poderão dar-lhe mais informações.

Saúde no Cantão Schwyz: www.sz.ch/ags

Prämienverbilligung: www.ausgleichskasse.ch/sz > Dienstleistungen > Krankenversicherung (redução do prémio – caixa de compensação – seguro de saúde)

Comparação dos prémios do seguro de saúde: www.comparis.ch

Ministério Federal da Saúde: www.bag.admin.ch

Casamento, nascimento e óbito

O que é que é necessário fazer antes do casamento?

A Conservatória do Registo Civil do local de residência dos noivos informa-o(a) sobre os documentos necessários e organiza o casamento civil.

Se também desejar uma cerimónia religiosa, deve organizá-la com a sua comunidade religiosa.

Como registo o nascimento de um filho?

O nascimento de um filho deve ser registado na Conservatória do Registo Civil. A pessoa que trata do registo deve levar consigo a declaração de nascimento que foi emitida pelo hospital ou pela parteira, se a mesma não tiver sido directamente enviada pelo hospital.

Se pretender uma cerimónia religiosa, pode organizá-la através da sua própria comunidade religiosa.

O que fazer em caso de óbito?

Em caso de morte, o médico tem de emitir uma Certidão de Óbito.

Em seguida é necessário recorrer a um serviço funerário, que trata do caixão e do transporte até à capela mortuária ou ao crematório. Os serviços funerários também tratam, a pedido, do transporte do corpo para o estrangeiro. Os custos do serviço funerário são suportados pelos membros da família sobreviventes.

Os óbitos têm de ser registados na conservatória do Registo Civil do local onde ocorreram no o registo do município. É necessário apresentar:

- A Certidão de Óbito (se esta não for enviada directamente pelo médico)
- Se disponível, a Cédula ou a Certidão de Nascimento
- A Autorização de estadia ou de residência permanente.

A secretaria do Município informa-o(a) sobre as modalidades do funeral e todos os passos a dar. Se pretender uma cerimónia religiosa deve organizá-la com a sua própria comunidade religiosa

Não existem cemitérios especiais para as comunidades religiosas não cristãs.



Filhos

Onde existe apoio para a mãe e para o pai?

O pessoal do serviço de obstetrícia indica-lhe, a pedido, qual é o centro de apoio às mães e pais da sua localidade de residência. Este contacta a mãe, pelo telefone, após a sua alta do hospital, e oferece-se para lhe fazer uma visita ao domicílio, na qual responde, segundo um calendário individual, às suas dúvidas e necessidades.

Conselheiras de mães e pais apoiam e acompanham os pais na sua missão de pais de bebés e crianças pequenas, aconselham-nos sobre o aleitamento e os problemas com ele relacionados, observam e avaliam com eles o desenvolvimento do seu bebé e das crianças pequenas, falam-lhes sobre a alimentação adaptada individualmente do seu bebé, podem apoiá-los nos cuidados a prestar ao seu filho ou filha saudável ou doente e discutem com eles questões de educação na vida do dia-a-dia.

Apoio nas questões conjugais e familiares

Para os problemas da vida em comum, casamento, família, regulamentação da concepção, gravidez, bem como separação e divórcio, dirija-se aos centros de apoio conjugal e familiar em Goldau (Telefone 041 859 17 37) e em Pfäffikon (Telefone 055 410 46 44).

Quem cuida das crianças?

Na Suíça, o cuidado das crianças compete aos pais. Em muitas localidades existem instituições privadas que prestam serviços nesta área (numa base horária, de meio-dia ou dia completo). A Administração Municipal pode informá-lo sobre estas possibilidades.

Onde se pode encontrar roupa, brinquedos e móveis baratos?

Em muitas localidades realizam-se regularmente feiras de roupa para criança. As lojas de ocasião também oferecem a oportunidade de comprar roupa, brinquedos e móveis baratos: encontram-se, por exemplo, em Brunnen (Kirchenriedweg 1), em Einsiedeln (Klostermühlesstrasse 2) ou em Siebnen (Zürcherstrasse 29).



Apoio às mães e pais: www.spitexsz.ch

Centro de apoio conjugal e familiar: www.spd.ch

Possibilidades de cuidado das crianças: www.spielgruppe.ch/verzeichnis
www.familienschwyz.ch

www.sz.ch/kinderbetreuung

Agências de famílias de acolhimento diurno de crianças: www.tagesfamilien.ch

Feiras de roupa para criança: www.kindex.ch

Escola Formação

Que tipos de escolas existem?

Todas as crianças frequentam a escola infantil durante um ano antes de ingressarem no Ensino Básico onde permanecem durante seis anos. Depois entram para o nível I do ensino secundário (il obestute). Esta fase tem a duração de três anos e é ministrada pelos distritos como Mittelpunktschule (MPS (escola central).

O Ensino Básico público é gratuito. Existe a possibilidade de as crianças frequentarem uma escola privada reconhecida, mas esta tem de ser paga pelos pais.

Quanto tempo dura o ensino obrigatório?

O ensino obrigatório tem a duração total de dez anos.

O ano lectivo para todos os níveis de ensino começa em meados de Agosto e termina no início de Julho. Os períodos de férias são obrigatórios. Não são possíveis férias fora destes períodos.

A quem posso recorrer se o meu filho ou filha necessitar de apoio escolar?

Existem diversas medidas de apoio para as crianças que têm dificuldades de aprendizagem, como por exemplo aulas suplementares de Alemão. Informe-se junto do pessoal docente.

Quem pode responder às minhas dúvidas?

O pessoal docente está disponível para responder às suas dúvidas e preocupações. Se após a conversa directa entre o professor e os pais para esclarecimento de dúvidas, as mesmas persistirem, contacte a direcção da escola

O que é que se espera dos pais?

Os professores convidam os pais regularmente para reuniões à noite. Espera-se que pelo menos um dos progenitores compareça. Os professores também podem convocar os pais para conversas pessoais. Em caso de dificuldades linguísticas recomenda-se que os pais se façam acompanhar de um intérprete.





Quais são as possibilidades que os jovens têm depois de concluírem o ensino obrigatório?

Na Suíça, a maior parte dos jovens faz uma aprendizagem (formação profissional básica) depois do ensino obrigatório. Recebe formação prática numa empresa e frequenta aulas numa escola de formação. Os cursos de formação têm geralmente a duração de 2–4 anos.

O Ensino Secundário é ministrado em duas escolas cantonais e em três escolas privadas. Termina com o Certificado Matura.

O Handelsmittelschule (HMS Ensino Secundário Comercial) pode ser frequentado na Escola Cantonal Kollegium Schwyz (KKS) e o Fachmittelschule (FMS ensino especializado) em Theresianum Ingenbohl.

Os centros de informação BIZ dão aconselhamento e apoio na escolha da escola e na procura de um local de aprendizagem

Para os jovens que não encontram nenhum local de aprendizagem depois do ensino obrigatório, existem soluções transitórias.

Qual é a possibilidade de financiamento de um curso de formação?

Os cursos de formação depois do ensino obrigatório são normalmente financiados pelos pais. Quando estes não têm possibilidades económicas, o aluno pode candidatar-se a uma bolsa.

Quais são as possibilidades de formação profissional para adultos?

Várias pequenas e grandes instituições no cantão Schwyz oferecem possibilidades de formação para adultos.



Escolas: www.sz.ch/volksschulen
www.sz.ch/mittelschulen

Aconselhamento profissional e escolar: www.sz.ch/berufsberatung

Acesso ao trabalho e à formação na Suíça: www.berufsberatung.ch/dyn/8188.aspx
Soluções transitórias: www.sz.ch/Berufsbildung > Berufsvorbereitung, Brückenangebote

Bolsas de estudo: www.sz.ch/stipendien

Formação para adultos: www.sz.ch/Berufsbildung > Höhere Berufsbildung Weiterbildung

Trabalho

Que direitos e deveres têm os empregadores e os empregados?

Para trabalhar na Suíça, é necessário, além da autorização de residência, uma autorização de trabalho. Conforme a nacionalidade, aplicam-se diversas disposições.

Os direitos e deveres dos empregadores e dos empregados são consignados num contrato de trabalho, que também estipula o período de trabalho semanal. O período de trabalho semanal médio é de aproximadamente 42 horas, mas varia de sector para sector.

Regra geral, a relação laboral começa com um período experimental, que tem a duração máxima de três meses. Durante o período experimental os prazos de pré-aviso são muito curtos. Depois de decorrido o período experimental o contrato pode ser rescindido, mediante um período de pré-aviso que é determinado no contrato de trabalho.

Às agências de trabalho temporário aplicam-se disposições especiais.

O período mínimo legal de férias são quatro semanas. Até aos vinte anos de idade completos são cinco semanas.

As mulheres que trabalham por conta de outrem e as que trabalham por conta própria têm direito a uma licença de maternidade mínima de 14 semanas.

Que salário posso esperar?

Na Suíça não existe um salário mínimo legal. Regra geral, o salário é acordado individualmente entre o empregador e o empregado. Em alguns sectores, por exemplo, na indústria da hotelaria e da restauração, foram celebrados contratos de trabalho colectivos.

O salário estipulado no contrato é um salário bruto, do qual são deduzidas as contribuições obrigatórias para a Segurança social:

Seguro de Velhice e Sobrevivência (Alters- und Hinterlassenenversicherung, AHV)

Seguro de Invalidez (Invalidenversicherung, IV)

Indemnização por Perda de Rendimento (Erwerbsersatzordnung, EO)

Seguro de Desemprego (Arbeitslosenversicherung, ALV)

Seguro Contra Acidentes (Unfallversicherung UVG):

Seguro Contra Acidentes de Trabalho (Betriebsunfallversicherung, BU)

seguro Contra Acidentes não profissionais (Nichtbetriebsunfallversicherung, NBU)

Caixa de pensões (Pensionskasse, BVG).

As deduções para o Seguro de Desemprego e (AVV) para la Caixa de pensões (BVG) estão sujeitas a limites de rendimento.

Conforme o contrato ou o sector podem ser feitas deduções adicionais para um seguro de subsídio de doença ou uma cotização sindical.

Os empregadores pagam uma contribuição do mesmo valor às instituições de Segurança Social acima mencionadas (à excepção do seguro de acidentes não profissionais).



Quem reconhece os meus diplomas estrangeiros?

Na Suíça, os empregadores dão muito valor aos diplomas e certificados profissionais.

Em princípio, o Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT (Departamento Federal de Formação Profissional e Tecnologia) é a entidade competente para avaliar a equivalência de todos os cursos de formação profissional e do ensino politécnico. Outras entidades tratam da equivalência dos diplomas universitários (conferência de reitores das universidades suíças) dos diplomas das profissões de saúde não académicas (Cruz Vermelha Suíça), das profissões de saúde académicas (Ministério Federal da Saúde) e da área da educação (conferência suíça dos directores cantonais da educação).

Posso construir uma empresa?

A promoção do desenvolvimento económico cantonal (Telefone 041 819 16 34), pode informá-lo(a) sobre as possibilidades de criar uma empresa na Suíça.

O que fazer numa situação de desemprego?

Quando o despedimento lhe for comunicado certifique-se de que o período de pré-aviso foi cumprido.

Deve dirigir-se, ainda no período de pré-aviso, ao Arbeitsvermittlungszentrum (RAV centro de emprego regional competente) para tentar obter uma colocação. Deve procurar emprego imediatamente durante o período de pré-aviso e guarde as candidaturas.

As relações pessoais podem ser importantes ao procurar emprego. Por isso, não hesite em recorrer aos seus contactos privados e profissionais.

Na Suíça, as vagas em aberto são normalmente publicadas nos suplementos especiais dos grandes diários. Na Internet também encontra muitas ofertas de emprego.

Na Suíça, todos os trabalhadores por conta de outrem que ainda não atingiram a idade da reforma, estão obrigatoriamente protegidos por um seguro de desemprego. Para que os segurados possam ter direito à indemnização do seguro de desemprego, têm de ter trabalhado pelo menos durante doze meses nos últimos dois anos, residir na Suíça, ter uma autorização de trabalho e sobretudo esforçar-se activamente por arranjar emprego.

Em virtude do Acordo sobre a Livre Circulação de Pessoas, os períodos de contribuição num Estado da UE/EFTA também contam.

Para poder usufruir das prestações do seguro tem de se inscrever no RAV competente, o mais tardar até ao primeiro dia do desemprego. Ao inscrever-se pode obter outras informações sobre os passos a dar.

Serviço do Trabajo: www.sz.ch/arbeit

Serviço Economia: www.schwyz-wirtschaft.ch

Acesso ao trabalho e à formação: www.berufsberatung.ch/dyn/8188.aspx
Ministério Federal de Formação Profissional e Tecnologia: www.bbt.admin.ch

Conferência de reitores das universidades suíças: www.crus.ch

Cruz Vermelha Suíça: www.srk.ch

Ministério Federal da Saúde: www.bag.admin.ch

Conferência Suíça dos Directores dos Estabelecimentos de Ensino Cantonais: www.edk.ch

Regionale Arbeitsvermittlungszentren RAV (Centro de Emprego Regional): www.treffpunkt-arbeit.ch

Obrigações fiscais

Que impostos tenho de pagar?

O cantão, os distritos, os municípios e as comunidades paroquiais cobram impostos sobre o rendimento e os bens das pessoas com residência ou estadia no Cantão Schwyz. Também existe o Imposto Federal Directo para a Confederação.

Como são tributados os impostos?

Os trabalhadores estrangeiros sem Autorização de Residência Permanente são obrigados à retenção do Imposto sobre o rendimento na fonte. A retenção é efectuada pelo empregador, deduzindo o valor do imposto directamente do salário do empregado. São igualmente tributadas as prestações recebidas de uma seguradora em vez do salário, por exemplo as do seguro de desemprego.

As pessoas que obtiveram uma Autorização de Residência Permanente ou que estão casadas com uma pessoa que possui a cidadania suíça ou a Autorização de Residência Permanente são tributadas nos moldes normais. Para isso têm de apresentar uma Declaração de Rendimentos. Os impostos são cobrados anualmente. Os municípios são responsáveis pelo envio das declarações de rendimento, assim como pela cobrança dos impostos cantonais, distritais, municipais e de culto. O Imposto Federal Directo é cobrado pelas autoridades fiscais cantonais.

Como é calculada a retenção do Imposto na fonte?

O imposto retido na fonte abrange os impostos cantonal, distrital e municipal e o Imposto Federal Directo, assim como a taxa do Imposto de Culto aplicável às pessoas que pertencem à Igreja Católica Apostólica e à Igreja Evangélica Reformada. A taxa de retenção na fonte também inclui as deduções das contribuições para a Segurança Social, das despesas profissionais, do seguro e de poupança, bem como as possíveis contribuições sociais. As deduções que não estão incluídas na taxa de imposto (investimentos no Pilar 3a, aquisição de anos de contribuição para a previdência profissional, pensões de alimentos, juros de dívidas, custos de saúde que ultrapassam a franquia e contribuições voluntárias exclusivamente para organizações de utilidade pública suíças) podem ser exigidas até 31 de Março do ano seguinte e implicam uma correcção da retenção na fonte.

Que outras regras é necessário cumprir?

A pessoa sujeita à retenção na fonte é obrigada a:

- comunicar imediatamente à entidade patronal e ao serviço de controlo de habitantes quaisquer alterações das suas circunstâncias pessoais, por exemplo, casamento, separação, mudança de local de residência, etc.).
- comunicar à Administração Fiscal Cantonal, quando auferir rendimentos que não estejam sujeitos a retenção na fonte, rendimentos imobiliários, pensões de alimentos, etc..) ou dispor de bens tributáveis.
- transmitir à Administração Fiscal Cantonal todos os dados necessários para a cobrança do imposto.



Segurança social



Em que princípios assenta o sistema de segurança social?

A Segurança Social destina-se a minorar parcialmente as consequências financeiras da velhice, da invalidez e do desemprego, assim como da morte dos pais ou do cônjuge. Também atribui abonos de família e de maternidade às pessoas que estão empregadas.

Os seguros sociais são financiados pelas contribuições dos segurados, dos empregadores e da Confederação.

Os pedidos de prestações devem ser dirigidos às entidades de seguro competentes (Seguro de doença ou acidente, Caixa de compensação (AHV), entidade do (IV), Caixa de pensões, Caixa de desemprego).

Como é que a previdência funciona em caso de velhice, invalidez e morte?

O sistema de Previdência da Suíça assenta em três pilares: a Previdência estatal (primeiro pilar), a Profissional (segundo pilar) e a Privada (terceiro pilar). Estes três pilares têm por objectivo preservar, nas situações de velhice, invalidez ou morte, o nível de vida a que o beneficiário ou os seus sobreviventes estavam habituados.

Seguro de velhice e de sobrevivência (AHV) e seguro de invalidez (IV) (primeiro pilar)

As pessoas que residem ou trabalham na Suíça têm obrigatoriamente de estar protegidas por um Seguro de velhice e de sobrevivência (AHV) e um Seguro de invalidez (IV). As contribuições para o AHV e o IV são directamente deduzidas do salário.

A Pensão de Velhice pode ser requerida pelos homens a partir dos 65 anos completos e as mulheres a partir dos 64 anos completos.

A Pensão de Invalidez é atribuída às pessoas que, devido a doença ou acidente, tenham um grau de incapacidade de pelo menos 40%.

A Pensão de Viuvez é concedida ao cônjuge, quando este tem filhos, ou quando a viúva tem 45 anos de idade completos e esteve casada durante pelo menos cinco anos. A Pensão de Órfão é atribuída às crianças até ao 18º ano de idade ou até ao fim da sua formação, mas nunca depois dos 25 anos.

Caixa de Pensões (segundo pilar)

A previdência de velhice no segundo pilar complementa as prestações do HV/IV. Todos os empregados que já estão abrangidos pelo primeiro pilar e que auferem mais de Fr. 20520.– por ano têm obrigatoriamente de estar segurados.

Previdência Privada (terceiro pilar)

A previdência privada tem por objectivo permitir o financiamento do nível de vida individual desejado. Os seguros privados também oferecem possibilidades de previdência individual.

Quem assegura as prestações de maternidade?

As contribuições do seguro de maternidade destinam-se às mulheres que estiveram cobertas pelo seguro AHV durante 9 meses antes do nascimento e que nesse período trabalharam durante pelo menos cinco meses. A indemnização é paga durante 14 semanas após o nascimento.

Que abonos de família existem?

Os abonos de família compensam uma parte dos custos financeiros das famílias. Consistem no Subsídio Único de Nascimento de Fr. 1000.– e no abono mensal de Fr. 200.–. Aos jovens e adultos jovens que ainda não concluíram a sua formação são pagos subsídios de formação mensais de Fr. 250.–. Os subsídios são em grande parte financiados pelos empregadores.

Aos subsídios de família aplicam-se as disposições em vigor no local de trabalho. Os pedidos de prestações processam-se através dos empregadores.

A quem posso recorrer em caso de desemprego?

Ver o tópico “Trabalho”

Que Seguro de saúde existe?

Na Suíça o Seguro de saúde engloba obrigatoriamente toda a população residente (ver também o tópico “Saúde”). As pessoas que são obrigadas a ter o seguro devem inscrever-se numa Caixa de Seguro de Saúde Suíça para se protegerem contra as consequências de uma doença. Isto também se aplica basicamente aos estrangeiros que vivem na Suíça há mais de três meses ou que trabalham na Suíça

As pessoas cuja estadia na Suíça tem uma duração limitada, como é o caso dos trabalhadores deslocados ou dos estudantes, formandos ou estagiários que participam em cursos de formação ou aperfeiçoamento, podem pedir a isenção da obrigação legal do seguro, se já tiverem um seguro de saúde que lhes permita beneficiar de tratamentos na Suíça e tenha uma cobertura pelo menos equivalente à do KVG. Os pedidos de isenção do seguro obrigatório devem ser dirigidos ao administração municipal do município de residência.



Religiões

Posso praticar a minha religião?

Na Suíça existe liberdade religiosa. Cada indivíduo é livre de escolher e praticar a sua religião.

A maioria da população do cantão Schwyz é católica-apostólica. Aproximadamente 13 % dos habitantes pertencem à igreja evangélica reformada. Mas há muitas outras comunidades religiosas representadas

Em cada município existe uma paróquia católica-apostólica. Para informações sobre as possibilidades de contacto com os padres católicos que atendem a população estrangeira, dirijase ao serviço de Migração (Telefone: 041 210 03 47).

Existem igrejas evangélicas reformadas em Arth-Goldau, Brunnen, Einsiedeln, Pfäffikon, Küssnacht e Lachen.

Pode obter informações sobre possibilidades de contacto com outras comunidades religiosas no KomIn (Telefone 055 410 28 55).

A Igreja Católica Apostólica e a Igreja Evangélica Reformada estão autorizadas a cobrar um imposto, nos termos da legislação fiscal estatal.

Que feriados existem no Cantão Schwyz?

No Cantão Schwyz comemoram-se os seguintes feriados:

1. Janeiro (Ano Novo)
6. Janeiro (Dia de Reis)
19. Março (S. José)
- Sexta-feira Santa
- Domingo de Páscoa
- Segunda-feira de Páscoa
- Dia da Ascensão
- Domingo de Pentecostes
- Segunda-feira de Pentecostes
- Corpo de Deus
1. Agosto (Dia Nacional da Suíça)
15. Agosto (Ascensão de Maria)
- Dia do Jejum Federal
1. Novembro (Todos-os-Santos)
8. Dezembro (Imaculada Conceição)
25. Dezembro (Natal)
26. Dezembro (Dia de Santo Estêvão)

Em muitos municípios também existem feriados municipais

Nesses dias a maior parte das empresas e lojas, assim como serviços administrativos, estão fechados. As escolas também encerram.





Como podemos passar os tempos livres?

A paisagem diversificada do cantão, com os seus lagos, montanhas e regiões pantanosas, oferece muitas possibilidades de lazer

No cantão Schwyz existem muitas associações desportivas. Informe-se junto da Administração Municipal.

Na maioria das localidades existem bibliotecas públicas. Informe-se na Administração Municipal.

Na biblioteca cantonal de Schwyz (Rickenbachstrasse 24, Schwyz) estão à sua disposição 26.000 livros de todas as áreas do saber e da ficção, bem como cassetes áudio, CD, CD-ROM e DVD para crianças, jovens e adultos.

Em certas localidades existem ludotecas que emprestam jogos e brinquedos a crianças e adultos.

Que ofertas culturais estão disponíveis no cantão Schwyz?

No Cantão Schwyz a cultura vive-se sobretudo nos municípios. Entre as tradições populares importantes incluem-se:

- Fasnacht (início do ano)
- Chilbi (Outono)
- Sennenchilbi (Outono, início do ano)
- Klausjagen (Dezembro)

Em muitos municípios as associações locais organizam regularmente espectáculos de teatro, concertos e outros eventos culturais.

Vários municípios têm um museu local. Existem museus maiores, como o Bundesbriefmuseum e o Fórum da História da Suíça, em Schwyz. Em Einsiedeln encontram-se várias exposições alusivas à Peregrinação, assim como a Biblioteca Werner Oechslin (textos sobre teoria da arquitectura e as áreas adjacentes). São regularmente organizadas exposições no Seedamm Kulturzentrum Pfäffikon.

Possibilidades de lazer: www.schwyz-tourismus.ch

Biblioteca do cantão: www.sz.ch/kantonsbibliothek

Ludotecas: www.ludo.ch

Cultura e tradições: www.schwyzkultur.ch e www.schwyz-tourismus.ch

Museus: www.museums.ch

Mobilidade

Como posso ter mobilidade sem automóvel?

A Suíça dispõe de uma das mais densas redes de transportes públicos do mundo. Os comboios e os autocarros circulam, na sua maioria, de hora a hora ou de meia em meia hora, e às vezes até com mais frequência.

Com o passe Halbtax é possível utilizar os eléctricos, autocarros e barcos de todo o país por metade do preço. Com o “cartão Júnior” familiar os filhos até aos 16 anos de idade podem viajar gratuitamente com um dos pais.

Os bilhetes e passes, assim como o cartão a metade do preço e o cartão júnior, podem ser adquiridos nas estações ou através do site www.sbb.ch.

O sistema “Car-Sharing” oferece a possibilidade de utilizar automóveis sem ter de ser proprietário deles em mais de 1000 locais na Suíça.

Quais são as regras que se aplicam aos automobilistas?

Os automobilistas só podem continuar a conduzir todas as categorias de veículos que constam da sua carta de condução estrangeira durante os primeiros doze meses de estadia na Suíça. Para tal deverão ter mais de 18 anos completos (regra aplicável a motos, automóveis e camiões).

Antes de este prazo expirar a carta de condução estrangeira tem de ser substituída pela direcção de viação do cantão Schwyz.

As delegações da direcção de viação encontram-se em Schwyz (Schlagstrasse 82) e Pfäffikon (Gwattstrasse 3).

Para o requerimento são necessários os seguintes documentos:

- Formulário de requerimento totalmente preenchido e assinado
- Autorização de estadia ou de residência permanente.
- Confirmação do local de residência
- Original da carta de condução
- duas fotografias tipo passe actuais
- Atestado de um oftalmologista

Os titulares de cartas de condução emitidas num Estado membro da UE/EFTA, na Austrália ou na Nova Zelândia, Canadá/EUA, Coreia do Sul e Taiwan estão dispensados do percurso de controlo que é normalmente exigido.

Se trazer um automóvel para a Suíça deve dirigir-se de imediato à alfândega para o registar.

Ligações de transportes, passes, benefícios: www.sbb.ch

Horários das várias linhas: www.fahrplanfelder.ch

Combinações de tarifas no Cantão Schwyz: www.tvsz.ch
e também na região fora de Schwyz: www.zvv.ch.

Car-sharing: www.mobility.ch

Direcção de viação (autorização de condutores): www.sz.ch/Verkehrsamt > Führerzulassung > Merkblätter (folhetos)

Direcção de viação (autorização de veículos): www.sz.ch/Verkehrsamt > Fahrzeugzulassung > Merkblätter

Endereços úteis



Apoio à integração

KomIn Kompetenzzentrum für Integration
Bahnhofstrasse 1 (a partir de Outubro Centralstrasse 18)
6410 Goldau
Telefone 055 410 28 55
www.kom-in.ch

Schindellegistrasse 1
8808 Pfäffikon
Telefone 055 410 28 55
www.kom-in.ch

Agência de Intérpretes

Dolmetschdienst Zentralschweiz
Telefone 041 368 51 51

www.dolmetschdienst.ch

Possibilidades de integração

www.integration-zentralschweiz.ch

Incentivos económicos

Departamento da Economia
Bahnhofstrasse 15
6431 Schwyz
Telefone 041 819 16 34

www.schwyz-wirtschaft.ch

Centro de informação profissional

Huobstrasse 9
8808 Pfäffikon
Telefone 055 417 88 99

Parkstrasse 25
6410 Goldau
Telefone 041 859 14 44

Paracelsuspark 3
8840 Einsiedeln
Telefone 055 412 33 45
www.sz.ch/berufsberatung

Centro de apoio conjugal e familiar

Fachstelle für Paar- und Familienberatung
Centralstrasse 5d
6410 Goldau
Telefone 041 859 17 37

Oberdorfstrasse 2
8808 Pfäffikon
Telefone 055 410 46 44

www.spd.ch

Centro de Informação e Apoio às Mulheres

Informations- und Beratungsstelle für Frauen
Schlössliweg 1
8853 Lachen
Telefone 0800 00 30 30

www.ibf-schwyz.ch

Aconselhamento para problemas pessoais e financeiros

Se tiver problemas pessoais e financeiros dirija-se ao serviço social do município. Este também pode prestar-lhe apoio material, como produtos alimentares a preços reduzidos. Informe-se junto da Administração municipal sobre a entidade competente.

Aviso legal

— Esta publicação tem carácter informativo. Dela não poderão derivar quaisquer direitos. Não obstante termos o maior cuidado para que as nossas indicações sejam correctas, não podemos garantir que as mesmas sejam efectivamente exactas, fiáveis e completas. O conteúdo desta publicação pode ser alterado sem aviso prévio. Não nos responsabilizamos pelo conteúdo desta publicação nem pelos serviços propostos pelos sites internet indicados. A consulta destas páginas é por conta e risco do utilizador.





**Imprint****Edição:**

Volkswirtschaftsdepartement
Canton de Schwyz
Postfach
6431 Schwyz
www.sz.ch

Composição e Impressão:

ea Druck + Verlag AG, Einsiedeln

Créditos fotográficos:

Fotolia, www.fotolia.de

© 2009

Volkswirtschaftsdepartement Kanton Schwyz

Reproduções e citações permitidas mediante indicação da fonte.